

A Note on Thai Transcription and Citation of Thai Names

There is no generally agreed system of representing Thai in roman script, and all current systems have some limitations. In this book we follow a modified version of the Thai Royal Institute system. This system makes no distinction between long and short vowel forms; and tones are not represented. We differ slightly from the Royal Institute system as follows: “j” is used for the Thai consonant *for jan*, not “ch”, and “eu”, “eua”, “euay” (not “ue”, “uea”, “ueay”) are used for these vowels and diphthongs. Dashes are used to separate the units of Thai compound expressions that are translated as single terms in English, such as *khvam-pen-thai* for “Thainess”.

We follow the Thai norm of referring to Thai authors by given names, not surnames, and all citations by Thai authors are in alphabetical order in the bibliography and elsewhere according to given names.

